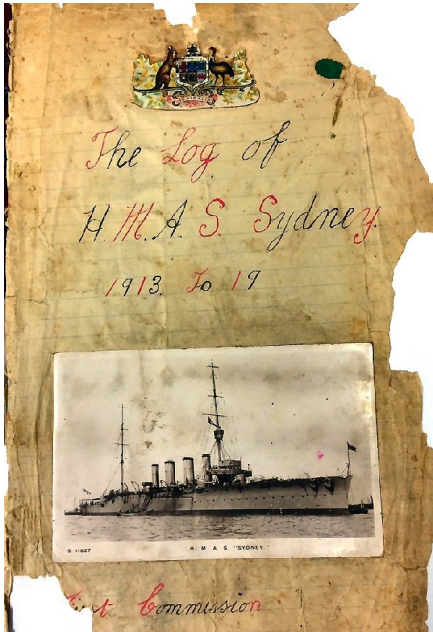


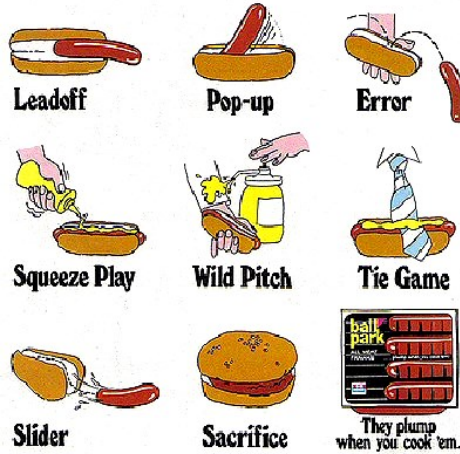
Quiz: Reading Signboards No.8

November 17th (Sat), 2018 No.133 M-PEC & LL Shihoya Arai School, www.shihoya.com



↑ <No.01> “The Log of HMAS”って何…?

Baseball fans guide to Ball Park Franks



↑ <No.02>

“Astronaut’s journal”って何…?

← <No.10> 「ネクタイ試合」日本語の野球用語では…?



↑ <No.04> “Take care to fall into water.”って、何が変…?

Optimist Or Pessimist



↑ <No.09> タイトルの意味は…?



↑ <No.03> この標識には、A=「ブレーキを踏んで」の他に、B=「もうかんべんしてよ～」の意味が隠れています。Bの洒落



↑ <No.05> 紫緑燕は、怒って、“Hey! You with the Camera! Give me a break and Buzz Off!!”と言っています。☺どんな本音…?



↑ <No.06> 「何もないドローンが許される」って何…?



↑ <No.08> 騎馬警官 (a mounted police officer) の“mounted”って何…?



↑ <No.07> 交通標：“WHOA”って何…?



← <No.11> 「(和製英語) アメリカンドッグ」の英語は…?



← <No.12> 「フラクトソーセージを、ビスケットの練り粉で包んで焼いたもの」の英語名は…?



The Answer of Quiz, Reading Signboards No.8:

<記録の英語>「記録」⇔「ログ、レコード、ドキュメント、アーカイブス、ジャーナル、レポート」の違いは…? ⇒ ◆log [ˈlɒɡ]: the record of the rate of a ship's speed or of her daily progress. (船の速度や日々の進行の記録) ◆record [ˈrekərd]: a written account of something that is kept so that it can be looked at and used in the future (将来、参照するための記録) ◆document [ˈdɒkjumənt]: an official paper or book that gives information about something. (情報を提供してくれるような文書) ◆archive [ˈɑːrkɑːv]: a collection of historical documents or records of a government, a family, a place or an organization. (政府、家族、場所、組織についての歴史的な文書の集積) ◆journal [ˈdʒɜːrnəl]: a newspaper or magazine that deals with a particular subject or profession. (特定のテーマや職業を取り上げる新聞雑誌) ◆report [rɪˈpɔːrt]: a written or spoken account of an event, especially one that is published or broadcast. (報道されるような出来事の記述)

<No. 01> “The Log of HMAS”って何…? ⇒ 答え: “Her Majesty's Australian Ship” (会社名: 女王陛下の豪州船) の航海記録.

<No. 02> “Astronaut's journal”って何…? ⇒ 答え: 「宇宙飛行士の日誌」

<No. 03> この標識には、A=「ブレーキを踏んで」の他に、B=「もうかんべんしてよ〜」の意味が隠れています。Bの洒落(しゃれ)英語って何…? ⇒ 答え: “Give me a break!” Brake (ブレーキ) と発音が同じですので... 「もうこれ以上注意されないで、ゆっくり運転してよね!」 = “Give them a BRAKE!” と、洒落が通じるように、大文字になっています。

<No. 04> “Take care to fall into water.”って、何が変…? ⇒ 答え: “not to fall into~” 「~に落ちないように」となっていないから、「落ちるように、気をつけましょう。」

<No. 05> 紫緑燕は、怒って、“Hey! You with the Camera! Give me a break and Buzz Off!”と言っています。

☺どんな本音…? ⇒ 答え: 「おい、お前、またカメラ持っているな。勘弁しろよ。あっちへ行け!」

“buzz off”: 「ぶんぶんなくのをやめろ」⇒「電話を切ってくれ」、「あっちへ行け」

<No. 06> 「何もないドローンが許される」って何…? ⇒ 答え: 「ドローンの使用は禁止」 *drone [draʊn]: (cn) 雄蜂(いつも巣にいて働かない)、⇒ のらくら者、(擬音語) ブンブン、無線操縦飛行機

<No. 07> 交通標識: “WHOA”って何…? ⇒ 答え: 馬を止める時の掛け声: 「どうどう。」

発音は、[woʊ] キャプションには、“Training for *Warrior” [wˈɔːriə]: (cn) 武士、(北米インディアンなどの種族のために戦う) 戦士... と、あります。騎馬警官 (mounted police officer) の訓練用の標識。

<No. 08> 騎馬警官 (a mounted police officer) の“mounted”って何…? ⇒ 答え: “mount” [maʊnt] (vt) (山、階段、王位に) 登る、跨(またがる)、据え付ける

<No. 09> タイトルの意味は…? ⇒ 答え: “Optimist [ˈɒptɪmɪst] or Pessimist [ˌpɛsɪmɪst]” 「あなたは、楽道家、それとも苦労性?」 (立場が ☺ or ☹?)

<No. 10> 「ネクタイ試合」って、日本語の野球用語では…? ⇒ 答え: “Tie Game”: 引き分け試合 ☺ tie [taɪ]: (cn) ネクタイ、同点、結合、枕木 ◆ “Leadoff”: (a) 打順が1番の <a leadoff batter: 先頭打者> ◆ “Pop-up”: (vi) 凡フライを打ち上げる、(cn) 平凡なフライ ◆ “Error” [ɛrə]: (cn) エラー、失策 ◆ “Squeeze play”: (cn) ランナーが3塁にいる時に、打者がバントをし、3塁ランナーがホームインすること。 ◆ “Wild Pitch”: (cn) ワイルドピッチ、暴投 ◆ “Slider” [ˈslaɪdər]: (cn) 内(外)角に流れる球 ◆ “Sacrifice” [sˈækrəfɪs]: (cn) 生贄(いけにえ)、犠打(ぎだ) ◆ “They *plump when you cook ‘em”: 「あなたが料理している間に、観客は丸々太る。」 *plump [plˈʌmp]: (vi) 丸々太る

<No. 11> 「(和製英語) アメリカンドッグ」の英語は…? ⇒ 答え: ‘Corn Dog’

<No. 12> 「フランクフルトソーセージを、ビスケットの練り粉で包んで焼いたもの」の英語名は…? ⇒ 答え: ‘Pigs in Blanket’ ...なぜ、*frankfurter in Blanket と名付けなかったのかな? *frankfurter [frˈæŋkfʊtər]: (cn) フランクフルトソーセージ (hot dogは、この俗称) Frankfurt [frˈæŋkfʊrt]: ドイツの都市、そこに住む人 = frankfurter.